

28. Стеценко, А.П. Рождение сознания: становление значений на ранних этапах жизни. – М.: ЧеРо, 2005. – 256 с.
29. Улыбина Е.В. Психология обыденного сознания. – М.: Смысл, 2001. – 263 с.
30. Чуприкова Н.И. Психика и сознание как функция мозга. – М.: Наука, 1985. – 200 с.
31. Шюц А. Смысловая структура повседневного мира: очерки по феноменологической социологии / Пер. с англ. – М.: Ин-т Фонда «Общественное мнение», 2003. – С. 10–34.
32. Moscovici, S. L'ère des représentations sociales // Doise, W., Palmonari A. L'étude des représentations sociales. – Paris: Delachaux Neistlé, 1986. – P. 34–80.

Ю.В. Ланских

«НЕМЕЦКИЙ ПРОГРЕССИВ». ВЗГЛЯД НАЗАД
(на материале немецкой прозы XVII–XIX веков)

В современной германистике продолжает расти интерес к процессам и механизмам грамматикализации, к вопросам языковой эволюции. Изучение вопроса возникновения и развития грамматических категорий рано или поздно сталкивает исследователя с таким популярным явлением современного немецкого, как так называемый «am-прогрессив». По словам Иероена Ван Поттельберге, «Развитие и активное распространение am-прогрессива служит примером процессов грамматикализации, которые протекают перед нашими глазами» [11: 169]. При этом многие исследователи признают, что в данном случае немецкий глагол развивает новую аспектуальную категорию, выраженную аналитическим способом [7; 6; 10]. В качестве предполагаемого конечного пункта развития обычно рассматривают английский прогрессив с регламентированными правилами функционирования и широкой сферой употребления в современном литературном языке.

Грамматикализация понимается нами традиционно как процесс преобразования лексической единицы в грамматическую, а если речь идет о синтаксических сочетаниях, то как процесс превращения составного именного сказуемого в аналитическую конструкцию. В этой связи особое значение получает диахроническая перспектива рассмотрения вопроса. Для изучения механизмов и путей к грамматикализации языковой единицы необходимо детальное изучение её возникновения и развития.

Конструкции с предлогами *im* и *beim* обделены вниманием в современной лингвистической литературе, занимающейся темой немецкого прогрессива, хотя данные формы признавались как принадлежащие сфере стандартного языка еще во втором издании грамматики Дуден (1966). В свою очередь комментарии, сопровождающие формы с предлогом *am*, прошли эволюцию от «*landschaftlich*» до «*teilweise schon standardsprachlich an-*

28. Стеценко, А.П. Рождение сознания: становление значений на ранних этапах жизни. – М.: ЧеРо, 2005. – 256 с.
29. Улыбина Е.В. Психология обыденного сознания. – М.: Смысл, 2001. – 263 с.
30. Чуприкова Н.И. Психика и сознание как функция мозга. – М.: Наука, 1985. – 200 с.
31. Шюц А. Смысловая структура повседневного мира: очерки по феноменологической социологии / Пер. с англ. – М.: Ин-т Фонда «Общественное мнение», 2003. – С. 10–34.
32. Moscovici, S. L'ère des représentations sociales // Doise, W., Palmonari A. L'étude des représentations sociales. – Paris: Delachaux Neistlé, 1986. – P. 34–80.

Ю.В. Ланских

«НЕМЕЦКИЙ ПРОГРЕССИВ». ВЗГЛЯД НАЗАД
(на материале немецкой прозы XVII–XIX веков)

В современной германистике продолжает расти интерес к процессам и механизмам грамматикализации, к вопросам языковой эволюции. Изучение вопроса возникновения и развития грамматических категорий рано или поздно сталкивает исследователя с таким популярным явлением современного немецкого, как так называемый «am-прогрессив». По словам Иероена Ван Поттельберге, «Развитие и активное распространение am-прогрессива служит примером процессов грамматикализации, которые протекают перед нашими глазами» [11: 169]. При этом многие исследователи признают, что в данном случае немецкий глагол развивает новую аспектуальную категорию, выраженную аналитическим способом [7; 6; 10]. В качестве предполагаемого конечного пункта развития обычно рассматривают английский прогрессив с регламентированными правилами функционирования и широкой сферой употребления в современном литературном языке.

Грамматикализация понимается нами традиционно как процесс преобразования лексической единицы в грамматическую, а если речь идет о синтаксических сочетаниях, то как процесс превращения составного именного сказуемого в аналитическую конструкцию. В этой связи особое значение получает диахроническая перспектива рассмотрения вопроса. Для изучения механизмов и путей к грамматикализации языковой единицы необходимо детальное изучение её возникновения и развития.

Конструкции с предлогами *im* и *beim* обделены вниманием в современной лингвистической литературе, занимающейся темой немецкого прогрессива, хотя данные формы признавались как принадлежащие сфере стандартного языка еще во втором издании грамматики Дуден (1966). В свою очередь комментарии, сопровождающие формы с предлогом *am*, прошли эволюцию от «*landschaftlich*» до «*teilweise schon standardsprachlich an-*

gesehen» в новейшем издании грамматики Дуден 2007 года [2: 62]. Й. Эрбен упоминает исследуемую конструкцию как одну из немногих возможностей выражения «um den eigentlichen Verlauf eines Vorgangs oder einer Tätigkeit, das Anhalten eines Zustands betonend hervorzuheben» [5: 25]. Конструкцию с предлогом *am* автор сопровождает пометкой «in landschaftlicher Umgangssprache (bes. Rheinisch) und davon beeinflusster Literatursprache» [5: 26].

Между тем, упоминание подобных сочетаний можно найти еще в словаре Я. Грима. В словарной статье предлога *bei* автор приводит целый ряд примеров: «*bei tische, beim essen, trinken sein; ich bin noch beim lesen, noch darin begriffen; wir sind beim ankleiden, ausziehen, baden*» [4]. Немного другого характера примеры, иллюстрирующие употребление предлога *im/in*. Субстантивированный инфинитив с предлогом соединяется уже не исключительно с глаголом *sein*, а с палитрой полнозначных глаголов, выступая тем самым в функции, идентичной герундиальному обороту:

«...das man kein hamer noch beil noch irgend ein eisen gezeug im bawen hörete. 1 kön. 6, 7; im einreiten .. hat sie (die kaiserl. majestät) die euangelischen fürsten zu sich foddern lassen. LUTHER 5, 27^a; im essen hat der wirtd dem lanzknecht gar ein sauren wein fürgestellt. WICKRAM rollw. 20, 13 Kurz; der doctor besichtigt das wasser und im besehen lachtet er. 16, 2; hört er an den gassen ungeferd im fürgen in einem haus ein grosz geschrei. 35, 13; als sy .. im heimziehen waren. 28, 2; das ist im umsehen fertig; das mach ich im schlafen; er fiel im laufen; Philinde singt und glaubt im singen sich selbst eine schäferinn. CRONEGK 2, 225» [4].

Сочетания с предлогом *am* в словаре Гримма зафиксированы только в статье существительного *das Leben*:

«...am leben sein, älter auch beim leben sein: und der könig Rehabeam ratfraget die eltesten die für seinem vater Salomo gestanden waren, da er beim leben war. 2 chron. 10, 6; da sie hörten, dasz der riesz noch im leben war. buch d. liebe 278^c; wie noch etliche personen beim leben, die jn wol gekandt. volksb. von doctor Faust 130 Braune; dasz Sady zu deinen zeiten im leben gewesen (gelebt hat). pers. baumg., vorrede; bei dem leben sich befinden. Mainzer landrecht von 1755, 14 § 5 [4].

Временные рамки собственного исследования мы ограничили в основном восемнадцатым и девятнадцатым веками, за небольшим исключением в виде нескольких примеров первых десятилетий века двадцатого (на основе художественной литературы из электронной библиотеки «Deutsche Literatur von Luther bis Tucholsky» [3]).

В качестве случаев первой группы приведем примеры употребления инфинитивного сочетания с предлогом *bei* (здесь и далее выделение жирным шрифтом от автора):

Mignon war **beim Einpacken** gegenwärtig und fragte ihn, ob er nach Süden oder nach Norden reise, und als sie das letzte von ihm erfuhr, sagte sie (J.W. Goethe. Wilhelm Meisters Lehrjahre, 1795).

Er war **beim Austragen** eines wesentlichen Stückes seiner selbst: Er ging mit seiner Mannheit schwanger (Otto Julius Bierbaum. Stilpe, 1897.)

Und weil wir *g'rad* **beim Plauschen** sind, will ich Ihnen noch etwas sagen (Oskar Blumenthal / Gustav Kadelburg. Im weißen Rößl, 1898).

Das Schlimme nur **beim Busseln** ist: Man kriegt's halt niemals satt (Oskar Blumenthal / Gustav Kadelburg. Im weißen Rößl, 1898).

Eine einfache, derbe Frau, die mich auf dem Flur abfertigen wollte, da sie *gerade* **beim Zimmerputzen** war, trat mir entgegen (Ilse Frapan. Wir Frauen haben kein Vaterland, 1898).

HAUSVATER. Er wird vermutlich **beim Exerzieren** sein. Noch eins; sag mir einmal, was ist denn das mit Karl und einem hiesigen Bürgermädchen? (Otto Heinrich von Gemmingen-Hornberg. Der deutsche Hausvater, 1780).

Nach längerem, vergeblichen Klingeln öffnete uns der Konsul selbst die Haustür und entschuldigte sich, «der Sam sei wohl **beim Tischdecken**» (Elisabeth von Hezking. Briefe, die ihn nicht erreichen, 1903).

Die Knechtsfrau war die Alleremsigst', wo **beim Löschen** gewest ist; der Amtmann selber hat sich gewundert; sie hat mehr getan, wie zwei Männer, hat er gesagt, und ihre ganzen Haar' sind verbrennt gewest, so hat sie sich gewagt, wo kein andrer das Herz gehabt (Ludwig Otto. Die Heiteretei, 1854).

С точки зрения значения нам представляется возможным обобщённо назвать данную группу глаголов Tätigkeitsverben. Подобные глаголы, по мнению Хорста Рёнике, выражают «занятие, которое мыслится как продолжительное и протяженное и протекает по относительно не имеющей направления, неограниченной временной линии» [8: 16]. Все глаголы являются неопредельными. Нередко актуальность процесса, выражаемого глагольным сочетанием, поддерживается со стороны контекста, ср. употребление наречий *gegenwärtig*, *gerade* в приведенных выше примерах (для удобства читателя здесь и далее подобные наречия выделены курсивом).

Примеры с предлогом *im* представлены в литературе анализируемого периода более широкой группой.

Meine Schäfchen sind **im Treugen** (=trocknen) (G. E. Lessing, Der Schatz, 1750).

So unüberlegt *im* Nachgeben sein, wie ich's **im Übelnehmen** war? (Ludwig Otto. Der Erbförster, 1849).

Sie überließ sich mir dem ganzen Ungestüm eines jungen Herzens, in dem alle Empfindungen **im Blühen** sind, der Schwärmerei, die sie dahin riß; aber dieser Zustand der Bezauberung dauerte nicht lange, und dann stand mit desto bitterern Farben die wirkliche Welt vor ihr, aus der eine gereizte Fantasie sie entrückt, und in eine idealische versetzt hatte (Charlotte von Ahlefeld. Marie Müller, 1799).

Сфера употребления сочетаний с предлогом *im* расширена за счет глаголов предельного видового характера:

Ottilie hatte zu dem allen geschwiegen, als Eduard zuletzt den Plan, der bisher vor Charlotten gelegen, vor sie hinwandte und sie zugleich einlud, ihre Meinung zu sagen, und, als sie einen Augenblick anhielt, sie liebevoll ermunterte, doch ja nicht zu schweigen; alles sei ja noch gleichgültig, alles noch **im Werden** (J.W. Goethe. Die Wahlverwandtschaften, 1809).

Das Automobil kann ich Ihnen zwar nicht zur Verfügung stellen, denn es steht weit von hier in einer öffentlichen Garage, da ich noch keine Zeit hatte, hier, wo alles erst **im Werden** ist, eine eigene Garage einzurichten (F. Kafka. Amerika, 1913).

Das sind die beiden Höflich: die eine ist neuem Datums, und wir konnten in ›Was ihr wollt‹ bewundern, was da **im Entstehen** ist (Kurt Tucholsky. Die beiden Höflich, 1914).

Tausend Ausrufe des Schreckens und Erstaunens, ebensoviel Fragen waren **im Entstehen**. (Ludwig Otto, Die Heiteretei, 1854).

Die gestrige Skandalaffäre ist **im Verblassen** (Kurt Tucholsky. Windrose, 1928).

Das Kind war schon wieder **im Entschlummern** und sank zurück (Ludwig Otto. Die Heiteretei, 1854).

Глаголы передвижения, а конкретнее, глаголы направленного движения активно используются в инфинитивных сочетаниях с предлогом.

FRANZ VON MOOR nachdenkend in seinem Zimmer. Es dauert mir zu lange – der Doktor will, er sei **im Umkehren** – das Leben eines Alten ist doch eine Ewigkeit! (F. Schiller. Die Räuber, 1780).

Ein schöner Morgen war **im Vorrücken**, als jung und lebenswürdig ein Frauenzimmer sich gegen ihn her bewegte (J.W. Goethe. Wilhelm Meisters Wanderjahre, 1821).

Lernen Sie zum Beispiel Lotharios Trefflichkeit einsehen, wie sein Überblick und seine Tätigkeit unzertrennlich miteinander verbunden sind, wie er immer **im Fortschreiten** ist, wie er sich ausbreitet und jeden mit fortreibt (J.W. Goethe. Wilhelm Meisters Lehrjahre, 1796).

Достаточно часто в драматических произведениях данного периода встречаются инфинитивные сочетания предлога im с глаголом движениям с опусканием глагола-связки sein:

MASKARILL **im Fortgehen**. Ja, ja, er ists. – – Neun Jahr weg sein, und eben jetzt wieder kommen! (G. E. Lessing. Der Schatz, 1750).

CLAUDIA **im Heraustreten** zu Pirro, der von der andern Seite hereintritt. Wer sprengte da in den Hof? (G. E. Lessing. Emila Galotti, 1772).

DER VERWALTER **im Abgehen**. Das wird ein vortreffliches Concert werden! (Ayrhenhoff. Der Postzug und die noblen Passionen, 1769).

LEANDER **im Abgehn**. O Himmel! stehe mir dießmal in meiner Liebe bey. Geht auch ab (Hafner: Mägera. Die fürchterliche Hexe, 1763).

ZERNICKOW. Na, ich denke bis zwei Uhr zu Hause zu sein. Ich werde mich bemühen, die Parteien möglichst schnell abzufertigen. **Im Vorbeigehen** Emma auf die Schulter klopfend. Na, Hanswurst, woran denkst du? (Adolph L'Arronge. Mein Leopold, 1876).

ÄBTISSIN **im Herausgehn**. Ach solche Klagen hörte dies Gewölbe seit Jahrhunderten (J.A. Leisewitz. Julius von Tarent, 1776).

В современной лингвистике принято считать, что формы с предлогом am зародились в рейнской области в начале XX в., отсюда такие названия как Rheinische Verlaufsform, Ruhrpott-Verlaufsform oder westfälische Verlaufsform (http://de.wikipedia.org/wiki/Rheinische_Verlaufsform).

Ниже представлены собранные нами примеры употребления длительного оборота с предлогом *am*, самые ранние из которых датированы концом восемнадцатого века. Что касается диалектальной окрашенности данной формы, то лишь один из представленных авторов был рожден и жил в области Рейнланд, а именно Фридрих Генрих Якоби. Следует отметить, что проанализированный эмпирический материал не позволяет сделать вывод о преобладании определенного предлога на определенном языковом этапе. Конструкции с различными предлогами функционировали в языке параллельно, что наглядно иллюстрирует представленный в данной публикации корпус примеров.

Der Lein ist schon *nah am Blühen* und der Weizen anderthalb Spannen hoch (J.W. Goethe. Italienische Reise, 1829).

«In der Werkstatt wurde schon flott gearbeitet. Der Meister war *gerade am Schmieden* (H. Hesse, Unterm Rad, 1906).

Seit Tagen führte er Massen von Masttrebern mit sich, denn auf den Kelterplätzen und in allen Mühlen war man *jetzt fleißig am Masten* (=bemasten) (H. Hesse: Unterm Rad, 1906).

Основная доля примеров представлена предельными глаголами, обозначающими процесс.

Ihre letzten Worte hatte sie wieder ganz leise gesprochen, und jetzt war es friedlich still im Zimmer, die Sonne *war am Untergehen* und machte die Goldschriften auf den vielen Bücherrücken meiner Bibliothek schimmern (H. Hesse Steppenwolf, 1927).

Als er früh am Morgen vom Friseur zurückkam, war die Claire *am Aufstehen* (Kurt Tucholsky. Rheinsberg, 1912).

Schon war der Flößer *am Ertrinken*, da wurde er von einem Mann noch gerettet, der nicht weit hinter ihm hergegangen und Zeuge des Vorfalls gewesen war (Bernhard Baader. Volkssagen aus dem Lande Baden und den angrenzenden Gegenden, 1850).

Die Sonne war *am aufgehen* (Friedrich Heinrich Jacobi. Woldemar, 1794).

Läßt mich eine geschlagene Stund vor'm Wald da warten, daЯ ich *schier (veralt. = gerade) am Umsinken* bin (Hermann Kurz. Der Sonnenwirt, 1846).

Хельга Делисле, исследуя материал современного немецкого языка, утверждает, что «в большинстве случаев глаголы активной деятельности, к примеру, *laufen, arbeiten* и *essen*, и глаголы, которые характеризуют переход из одной стадии в другую, как *ertrinken* и *einschlafen*, используются для образования формы протекания глагольного действия» [1: 215]. Собранный нами корпус примеров ни каким образом не противоречит данному положению, с уточнением, что все же основную часть эмпирического материала составляют, как правило, приставочные глаголы направленного движения.

Неоспоримым выясненным фактом данного исследования является значительный количественный перевес сочетаний с предлогом *im*. Следует напомнить, что в интересующий нас период времени инфинитивные сочетания с предлогами употреблялись в предложении и в герундиальной функции, причем данная сфера употребления затрагивала только предлоги *beim* и *im*. С точки зрения семантики – в основном это глаголы направленного движения. Подоб-

ные предложения трансформируются в сложноподчиненные с придаточным времени, например:

Sie hing sich **beim Spaziergehen**, da sie leicht müde ward, gern an seinen Arm (J.W. Goethe. Wilhelm Meisters Lehrjahre, 1796); равнозначно:

Als sie beim Spaziergehen war, hing sie sich, da sie leicht müde ward, gern an seinen Arm.

Аналогичные трансформации можно проделать со всеми приведёнными ниже примерами.

Im Gehen gab sie Sophien, der ältesten Schwester nach ihr, einem Mädchen von ungefähr eilf Jahren, den Auftrag, wohl auf die Kinder acht zu haben und den Papa zu größen, wenn er vom Spazierritte nach Hause käme (J.W. Goethe. Die Leiden des jungen Werthers).

Wir waren wieder dahin gekommen und standen **beim Umkehren** einen Augenblick still (J.W. Goethe. Wilhelm Meisters Lehrjahre, 1796).

Manche Nachricht aus der Bischofsstadt hatte ihn schon unterwegs **im Näherkommen** erreicht (H.Hesse. Steppenwolf, 1927).

»Wie geht's der Frau?« fragte **er beim Kommen**; »gebt acht auf die Frau«, sagte er beim Gehen (Marie von Ebner-Eschenbach. Bozena, 1876).

Aber **im Umdrehen** sah er plötzlich an der Treppe, also daß sie ihm den Gang sperrten, drei alte Männer an einem kleinen Tisch sitzen, vor ihnen lag eine schwarze, mit Kreide beschriebene Tafel (Brüder Grimm. Deutsche Sagen, Der alte Weinkeller bei Salurn, 1816-1818).

Важно заметить, что инфинитивное сочетание с предлогом **beim** обладает большей частотностью, чем аналогичное сочетание с предлогом **im**.

Diejenigen Naturen, die sich **beim Zusammentreffen** einander schnell ergreifen und wechselseitig bestimmen, nennen wir verwandt (J.W. Goethe. Die Wahlverwandtschaften, 1809).

An seiner Müdigkeit **beim Aussteigen** glaubte Karl zu bemerken, daß die Fahrt doch ziemlich lang gedauert hatte (Franz Kafka. Amerika, 1913).

Ferndorf hat uns **beim Nachhausekommen** gesehen (Hans von Chlumberg, Führer, 1897).

Beim Wollekratzen in der Werkstatt und **beim Hütewaschen** beschäftigte er sich die ganze Woche über mit den entzückenden Gedanken an die Predigt des Pastor Paulmann und wiederholte sich jeden Ausdruck, der ihn erschüttert oder zu Tränen gerührt hatte, zu unzähligen Malen (K.Ph. Moritz. Anton Reiser, 1790).

Beim Ankleiden krampfte sich die Erwartung heftiger (Max Dauthendey. Ultra Violet, 1893).

Современная глагольная система немецкого языка является результатом (но не итогом) многовековых эволюционных процессов: «Каждое историческое развитие языка протекает в определенном пропорциональном или непропорциональном соотношении между сохранением уже существующих категорий и образованием инноваций или реконструкции в системе языка» [9: 207]. Во всех сферах языковой системы проявляются процессы как сохранения, так и обновления элементов. Развитие языка – это сложный мно-

гоуровневый процесс, представляющий собой как взаимодействие и взаимоналожение явлений сохранения и преемственной передачи определенных языковых фактов, так и возникновение новых явлений, отмирание или реструктуризацию старых. Сложно представить, что необходимость в возникновении аналитически выраженного длительного вида появилась в немецком языке вдруг и является исключительно приметой века двадцатого. Представленный вниманию материал доказывает аутентичность подобных сочетаний для немецкого языка; широкое их употребление в произведениях выдающихся немецких классиков, таких как Гёте, Лессинг, Шиллер, заставляет подвергнуть сомнению положение о том, что диалект Рейнланда был местом возникновения данного оборота. Коммуникативные ситуации, требующие акцентирования внимания на действии, происходящем в момент речи, были всегда. В период с XIII по XVI века для выражения длительного глагольного действия в языке существовал оборот *wesan + Partizip I, Infinitiv*. Не подлежит сомнению, что средневековый оборот и современная предложная форма длительного вида являются родственными явлениями, а стремление к выражению длительного вида аналитическим способом – характерной тенденцией в развитии немецкого языка.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Delisle, Helga H. *Am/ beim progressive constructions in German* // Linguistic Association of Canada and the United States, 1985. – S. 215–224.
2. Der Duden, in 12 Bd. Bd. 9. Duden Richtiges und gutes Deutsch. Dudenverlag Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich. – 1056 S.
3. Deutsche Literatur von Luther bis Tucholsky. Großbibliothek. Directmedia Publishing • Berlin 2007 (электронная версия).
4. Deutsches Wörterbuch von Jacob Grimm und Wilhelm Grimm. 16 Bde. [in 32 Teilbänden]. Leipzig: S. Hirzel 1854–1960. – Quellenverzeichnis 1971. http://germazope.unifrier.de/Projects/WBB/woerterbuecher/dwb/wbgui?mode=hierarchy&textsize=650&lemid=GB06990&query_start=1&totalhits=0&textword=&locpattern=&textpattern=&lemmapattern=&verspattern=
5. Erben, Johannes. *Abriss der deutschen Grammatik*, vierte, neubearbeitende Auflage. – Berlin: Akademie-Verlag, 1961. – 228 S.
6. Klosa, A. *Zur Verlaufsform im Deutschen* // Sprachspiegel. – 1999. – <http://www.duden.de/deutschesprache/zumthema/verlaufsform.htm>.
7. Reimann, A. *Die Verlaufsform im Deutschen: Entwickelt das Deutsche eine Aspektkorrelation?* – Universität Bamberg: Dissertation, 1996. – 258 S.
8. Renicke, H. *Grundlegung der neuhochdeutschen Grammatik. Zeitlichkeit – Wort und Satz*. – Berlin: Erich Schmidt Verlag, 1961.
9. Sonderegger, S. *Grundzüge deutscher Sprachgeschichte: Diachronie des Sprachsystems. Bd I*. – Berlin, New York: Walter de Gruyter, 1979. – 354 S.
10. Thiel, B. *Das deutsche Progressiv: neue Struktur in altem Kontext*. – 2008. – <http://zif.spz.tu-darmstadt.de/jg-13-2/beitrag/Thiel1.htm>.
11. Van Pottelberge, J. *Der am-Progressiv. Struktur und parallele Entwicklung in den kontinentalwestgermanischen Sprachen*. – Tübingen: Gunter Narr Verlag, 2004. – 371 S.